Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Znowu usłyszeliście, że powiedziane zostało — starożytnym: Nie składaj fałszywej przysięgi, oddasz zaś — Panu — przysięgi twe,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znów usłyszeliście że zostało powiedziane przodkom nie będziesz fałszywie przysięgał oddasz zaś Panu przysięgi twoje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słyszeliście także, że powiedziano przodkom: Nie będziesz krzywoprzysięgał,* ** ale dotrzymasz Panu swoich przysiąg.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znów usłyszeliście, że powiedziane zostało dawnym: Nie będziesz krzywoprzysięgał, oddasz zaś Panu przysięgi twe.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znów usłyszeliście że zostało powiedziane przodkom nie będziesz fałszywie przysięgał oddasz zaś Panu przysięgi twoje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiecie, że przodkom powiedziano: Masz nie łamać swych przysiąg, lecz dotrzymać ich wobec Pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słyszeliście też, że powiedziano przodkom: Nie będziesz fałszywie przysięgał, ale dotrzymasz Panu swych przysiąg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słyszeliście zasię, iż rzeczono starym: Nie będziesz krzywo przysięgał, ale oddasz Panu przysięgi twoje;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słyszeliście zasię, iż powiedziano starym: Nie będziesz krzywoprzysięgał, ale oddasz Panu przysięgi twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słyszeliście również, że powiedziano przodkom: Nie będziesz fałszywie przysięgał, lecz dotrzymasz Panu swej przysięgi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słyszeliście także, że powiedziano przodkom: Nie będziesz fałszywie przysięgał, ale dotrzymasz Panu przysiąg swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiecie, że powiedziano ojcom: Nie dopuścisz się krzywoprzysięstwa, a to, co ślubowałeś Panu, wypełnisz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słyszeliście, że kiedyś powiedziano: Nie przysięgaj fałszywie, ale bądź wierny przysięgom złożonym PANU.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Słyszeliście jeszcze, że powiedziano przodkom:

[1)] Lub: Nie będziesz łamał przysiąg; <x>470 6:33</x>L.
[2)] <x>30 19:12</x>; <x>40 30:3</x>
[3)] <x>50 23:22</x>; <x>250 5:4-5</x>

	literacki	Popowskiego	Nie będziesz fałszywie przysięgał, oraz: Dotrzymasz Panu swoich ślubów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znacie przykazanie dane praojcom: Nie będziesz składał fałszywej przysięgi, lecz dotrzymasz przysięgi przed Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszeliście także, że powiedziano praojcom: ’Nie będziesz fałszywie przysięgał, bądź wierny przysięgom danym Panu’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знову ви чули, що сказано було прадавнім: Не клянися неправдиво - виконуй (додержуй) перед Господом клятви свої.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Na powrót usłyszeliście, że zostało spłynięte prapoczątkowym: Nie będziesz przysięgał ponadto, będziesz oddawał zaś wiadomemu utwierdzającemu panu przysięgi twoje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słyszeliście znowu, że powiedziano praojcom: Nie będziesz krzywoprzysięgał, ale oddasz Panu twoje przysięgi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słyszeliście też, że naszym ojcom powiedziano: "Nie łam ślubów", i: "Dotrzymaj swych przysiąg Adonai".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Słyszeliście jeszcze, że tym w czasach starożytnych powiedziano: ’Nie wolno ci przysięgać, a nie dotrzymać, lecz masz spłacić swe śluby Panu’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słyszeliście również, że powiedziano przodkom: „Nie przysięgaj fałszywie, lecz dotrzymaj przysięgi danej Panu”.